

关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者 获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约

大会

第五届会议（第5次例会）
2020年9月21日至25日，日内瓦

关于无障碍图书联合会的报告

秘书处编拟的信息文件

导言

1. 本报告是在世界知识产权组织（产权组织）成员国大会框架内编拟的第六份无障碍图书联合会年度报告。
2. 《关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约》（《马拉喀什视障者条约》）2013年6月27日由产权组织成员国通过，并在20个有资格的有关方批准或加入之后，于2016年9月30日生效。为实现《马拉喀什视障者条约》中提出的目标，需要开展实际活动，无障碍图书联合会（ABC）即为在操作层面实施条约的一项全球性倡议。
3. ABC于2014年6月30日在产权组织版权及相关权常设委员会（SCCR）上发起，是一个由产权组织领导的公私联盟，包括下列伞式组织：
 - 无障碍数字信息系统（DAISY）集团；
 - 国际作家论坛；
 - 国际视障教育学会；
 - 图书馆协会和机构国际联合会；

- 国际复制权组织联合会；
- 国际出版商协会；
- 拯救视觉组织；以及
- 世界盲人联盟。

ABC 秘书处设在瑞士日内瓦产权组织总部。

4. 由于 2019 冠状病毒病，产权组织工作人员从 2020 年 3 月起开始在家远程办公，并从 8 月起逐步返回产权组织房舍。

无障碍图书联合会的活动

ABC 全球图书服务

5. ABC 全球图书服务（下称“图书服务”）是一个无障碍格式图书的全球在线目录，向参与的盲人图书馆（称为被授权实体，按《马拉喀什视障者条约》第二条第三款中的定义）提供查询、预订和跨境交换无障碍图书的能力。

6. 2020 年 3 月达到了一个重要的里程碑，图书服务中根据《马拉喀什视障者条约》的规定（即无需征得版权所有人许可）可用于跨境交换的图书达到 50 万种。现在有 58 万多种图书可以根据《条约》的条款进行无需授权的交换。

7. 目前，已有 83 个被授权实体与产权组织签署了参与图书服务的协议，自 2019 年 9 月以来增加了 36%（见附件一）。另有来自世界各地的 11 个被授权实体表示有意加入图书服务，这将使参与图书服务的被授权实体数量增加到 94 个（见附件二）。仅 2019 年参与的被授权实体下载量就超过了 2014-2018 年的累计下载量。

8. 图书服务今年增加了一些新功能，包括提供法文和西班牙文的用户界面，增加了用于保护个人数据的加密和假名层，以及更强大的服务监测工具。

9. ABC 技术平台已于 2020 年迁移到亚马逊云计算服务（AWS）。作为迁移工作的一部分，实施了一些架构和流程优化，这将进一步提高图书服务的效率、可扩展性和安全性。这些优化包括：

(i) 使用开发流水线来改进代码测试和部署流程，包括按照产权组织安保和信息保障司规定的最佳做法实施大量自动安全测试；

(ii) 将 ABC FTP 服务迁移到 AWS S3 SFTP，并将 Oracle 数据库迁移到 Amazon Aurora PostgreSQL，以提高可用性、速度和稳定性。

10. ABC 秘书处对产权组织-被授权实体协定进行了修改，产权组织版权专家和法律顾问办公室对这些修改进行了审查，并得到了 ABC 理事会的认可。对被授权实体协议进行修改是为了：

(i) 反映《马拉喀什视障者条约》在许多国家的实施情况；

(ii) 考虑一些现有和未来被授权实体的意见，从而澄清某些条款并改进协议的整体一致性；

(iii) 回应欧洲被授权实体对其在欧洲联盟《通用数据保护条例》（GDPR）下义务的关注；以及

(iv) 确保参与 ABC 全球图书服务的所有被授权实体都受一份协议的约束，其条款和条件相同。

经修订的协议已送交参加图书服务的被授权实体，供其签署。

全球图书服务的未来活动

11. ABC 已经开发了一个补充应用程序，作为对其现有服务的补充，提供给参与的被授权实体。这一补充应用程序正处于最后的开发阶段，并向参与的被授权实体提出，作为它们可以向受益人提供的一种工具。它将使《马拉喀什视障者条约》第三条界定的受益人能够直接查询和下载参与 ABC 的被授权实体提供的无障碍格式的作品。

12. 希望加入补充应用程序的被授权实体同意向 ABC 提供其所有数字文件，并将其托管在云端，以便数字音频文件可供受益人立即下载。目前，只有与书名有关的元数据（即姓名、书名、被授权实体制作方）列入 ABC 目录，不包括数字音频文件本身。图书一旦预订，图书服务要依赖被授权实体制作方的人工干预，上传所要求的数字音频文件。通过云端库提供数字文件供立即下载，将帮助被授权实体节约时间和资源，使图书服务无需连续的人工干预即可运行。接下来，受益人会在接收数字文件时看到交付时间有所改进。计划分阶段发布该补充应用程序，先从少量已对该补充应用程序表示了兴趣并拥有必要技术基础设施的被授权实体开始。

13. 此外，ABC 继续与其他无障碍图书的提供者讨论建立一个联合搜索门户，这将为公众以尽可能广泛的语言检索、发现和交换数量最多的无障碍格式图书提供一个中心位置。这种在整个目录网络中进行联合搜索的能力将帮助被授权实体和印刷品阅读障碍者，最大限度地增加各种平台上的无障碍图书数量，从而减少搜索无障碍书目所需的时间和精力。

能力建设

14. ABC 就最新的无障碍图书制作技术向发展中国家和最不发达国家的被授权实体、教育部门和出版商提供培训和技术援助。提供以下无障碍格式的培训和技术援助：EPUB3、DAISY 和盲文（既有电子版，也有压印纸）。ABC 还提供资金，用于制作本国语教材，供有印刷品阅读障碍的大中小学生学习，这样培训中传授的技术能立即被学员用上。

15. 自能力建设开始以来，通过 ABC 提供的培训和技术援助，已在 17 个国家用本国语言制作了 13,300 种无障碍教材。

16. 以下来源为 2019 年 9 月至 2020 年 9 月在以下国家开展的能力建设项目提供了资金。

- 澳大利亚信托基金：孟加拉国、印度尼西亚和越南；
- 大韩民国信托基金：阿根廷、墨西哥、尼日利亚和乌拉圭；
- 阿拉伯联合酋长国信托基金：突尼斯；
- 产权组织经常预算：布基纳法索、哥伦比亚、埃塞俄比亚和乌拉圭。

产权组织继续欢迎为 ABC 培训和技术援助项目提供信托基金。

17. ABC 于 2019 年 10 月发出“征求建议书”，邀请设在发展中国家和最不发达国家的符合条件的组织（或多个组织的伙伴关系）在 2019 年 12 月 31 日前向产权组织提交能力建设项目申请。建议征集活动向全世界的组织开放。ABC 秘书处要求申请金额在 20,000 至 50,000 美元之间，为期 12 个月。共收到 33 个国家的 44 份申请（非洲地区 22 份，阿拉伯地区 5 份，亚太地区 10 份，拉丁美洲和加勒比地区 7 份）。目前，ABC 秘书处正在与提案征集集中的 12-15 个入围者合作，为每个伙伴组织制定全面的工作计划和预算，以便项目能够在 2021 年开始实施。在选择项目时，除了所述的资格标准外，还考虑了地域分布。

未来能力建设活动

18. 在 2019 冠状病毒病大流行和持续旅行限制的情况下，将向能力建设伙伴提供最新无障碍图书制作技术的在线培训。产权组织已与无障碍专家签订合同，为如何制作无障碍格式图书的在线培训课程提供实质性内容。课程目前正在开发中。虽然时间非常紧迫，但 ABC 希望能力建设伙伴能够在 2020 年最后一个季度报名参加该课程，在 2020 年底前完成培训，并在 2021 年初开始制作无障碍格式的教材。

无障碍出版

19. ABC 推动出版商制作“自始无障碍”作品，即从一开始就适于视力正常人群和印刷品阅读障碍人群使用的图书。具体而言，ABC 鼓励所有出版商：

- 使用 EPUB3 标准的无障碍功能制作数字出版物；并
- 在向发行商、零售商和图书供应链中的其他方提供的信息中，增加对其产品无障碍功能的说明。

20. 世界各地的出版商以及出版商协会受邀签署《ABC 无障碍出版章程》，其中载有八项与无障碍格式数字出版物相关的高级别志向性原则。阿歇特出版集团在 2019 年成为《ABC 无障碍出版章程》的第 100 个签署方。《ABC 章程》签署方名单见附件三。

21. 尽管发生了 2019 冠状病毒病流行病，但 ABC 还是组织了“ABC 无障碍出版国际卓越奖”年度活动，该活动已成为无障碍领域的一项著名活动，以表彰在促进印刷品阅读障碍者无障碍使用数字出版物方面提供杰出领导和取得成就的组织。2020 年出版商类的获奖者是美利坚合众国的 Macmillan Learning，倡议类的获奖者是意大利的 Fondazione LIA。遗憾的是，通常在仪式上颁发 ABC 奖的伦敦书展因大流行病而取消，不过获奖者已得到通知，并将奖品邮寄给了他们。

22. ABC 秘书处正在努力提高人们对《欧洲无障碍法》影响的认识，该法案将对希望在欧洲联盟销售图书的出版商产生广泛影响。欧盟成员国将在 2022 年 6 月之前将这些条款转化为国家法律，并有三年时间，即到 2025 年 6 月之前适用这些条款。ABC 就《欧洲无障碍法》这一主题委托进行了两次采访，这两次采访已在《WIPO 杂志》上发表，并在 ABC 网站上公布。

未来的无障碍出版活动

23. ABC 将与国际出版商协会合作，继续推动和扩大《ABC 无障碍出版章程》签署方的数量。

[后接附件]

附件一：加入 ABC 全球图书服务的被授权实体名单

2019 年 9 月以来新加入的被授权实体前以星号标注

1. 阿根廷: Asociación Civil Tiflonexos
2. 澳大利亚: VisAbility
3. 澳大利亚: Vision Australia
4. *安提瓜和巴布达: Unit for the Blind and Visually Impaired, T.N. Kirnon School
5. 奥地利: Hörbücherei
6. 孟加拉国: Young Power in Social Action
7. 比利时: Eqla (原名 l' Œuvre Nationale des Aveugles)
8. 比利时: Flemish Library Serving Persons with Print Disabilities -
Luisterpuntbibliotheek (原名 Flemish Library for Audiobooks and Braille)
9. *比利时: Ligue Braille
10. *多民族玻利维亚国: Instituto Boliviano de la Ceguera
11. 巴西: Dorina Nowill Foundation for the Blind
12. *保加利亚: National Library for the Blind “Louis Braille 1928”
13. 布基纳法索: Union Nationale Des Associations Burkinabé pour la Promotion des
Aveugles et Malvoyants
14. 加拿大: BC Libraries Cooperative 2009, National Network for Equitable Library
Service
15. 加拿大: Bibliothèque et Archives Nationales du Québec
16. 加拿大: Canadian National Institute for the Blind
17. 加拿大: Centre for Equitable Library Access
18. 智利: Bibliociegos
19. 哥伦比亚: Instituto Nacional para Ciegos
20. 克罗地亚: Croatian Library for the Blind
21. 丹麦: Danish National Library for Persons with Print Disabilities
22. *多米尼加: Asociación de Ciegos del Cibao de la República Dominicana
23. *多米尼加: Biblioteca Nacional Pedro Henríquez Ureña
24. 埃及: Bibliotheca Alexandrina
25. *爱沙尼亚: Estonian Library for the Blind

26. 芬兰: Celia Library for the Visually Impaired
27. 法国: Association Valentin Haüy
28. 法国: BrailleNet
29. 法国: Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes
30. 德国: German Centre for Accessible Reading (原名 German Central Library for the Blind)
31. *希腊: Hellenic Academic Libraries Link (HEAL-Link)
32. 冰岛: Icelandic Talking Book Library
33. 印度: DAISY Forum of India
34. 爱尔兰: National Council for the Blind of Ireland - Library and Media Centre
35. *匈牙利: Hungarian Federation of the Blind and Partially Sighted
36. 以色列: Central Library for Blind and Reading Impaired People
37. *牙买加: Jamaica Society for the Blind
38. 日本: 国立国会图书馆
39. 日本: National Association of Institutions of Information Service for Visually Impaired Persons
40. *吉尔吉斯斯坦: Library and Information Consortium
41. *拉脱维亚: Latvian Library for the Blind
42. *立陶宛: Lithuanian Library for the Blind
43. 马拉维: University of Malawi, Chancellor College
44. 马来西亚: St. Nicholas' Home
45. *马耳他: Malta Libraries
46. 墨西哥: Discapacitados Visuales I. A. P.
47. 蒙古: Braille and Digital Access Library Service of the Blind, Ulaanbaatar Public Library
48. *蒙古: Mongolian National Federation of the Blind
49. *缅甸: Myanmar National Association of the Blind
50. 尼泊尔: Action on Disability Rights and Development
51. 荷兰: Bibliotheekservice Passend Lezen
52. 荷兰: Dedicon
53. 新西兰: Blind Low Vision NZ (原名 Blind Foundation)

54. 挪威: Norwegian Library of Talking Books and Braille
55. 波兰: Central Library of Labour and Social Security
56. 葡萄牙: National Library of Portugal
57. 卡塔尔: Qatar National Library
58. 大韩民国: National Library for the Disabled
59. *摩尔多瓦共和国: National Information and Rehabilitation Center of the Public
“Association of the Blind People of Moldova” .
60. *罗马尼亚: Fundația Cartea Călătoare
61. 俄罗斯联邦: Russian State Library for the Blind
62. 俄罗斯联邦: St. Petersburg Library for the Blind and Visually Impaired
63. *圣卢西亚: St. Lucia Blind Welfare Association
64. 塞拉利昂: Educational Centre for the Blind and Visually Impaired
65. 南非: South African Library for the Blind
66. *西班牙: Organización Nacional de Ciegos Españoles
67. 斯里兰卡: DAISY Lanka Foundation
68. 瑞典: Swedish Agency for Accessible Media
69. 瑞士: Associazione ciechi e ipovedenti della Svizzera italiana
70. 瑞士: Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants
71. 瑞士: Bibliothèque sonore romande
72. 瑞士: Swiss Library for the Blind, Visually Impaired and Print Disabled
73. 泰国: National Library for the Blind and Print Disabled, TAB Foundation
74. 突尼斯: Tunisian National Library
75. *乌克兰: Ostrovskyi Central Specialized Library for the Blind
76. 乌干达: Uganda National Association of the Blind
77. 联合王国: Seeing Ear
78. *联合王国: Torch Trust for the Blind
79. 美利坚合众国: California State Library, Braille and Talking Book Library
80. 美利坚合众国: Library of Congress, National Library Service for the Blind and Print
Disabled
81. 美利坚合众国: American Printing House for the Blind
82. 乌拉圭: Fundación Braille de Uruguay

83. 越南: Sao Mai Vocational and Assistive Technology Center for the Blind

[后接附件二]

附件二：已表示有意加入 ABC 全球图书服务的被授权实体名单

1. 不丹：Muenselling Institute
2. 捷克共和国：Czech Blind United
3. 多米尼加：Fundación Francina Hungría
4. 危地马拉：Benemérito Comité Pro Ciegos y Sordos de Guatemala
5. 肯尼亚：Kenya Institute for the Blind
6. 巴基斯坦：Pakistan Foundation Fighting Blindness
7. 巴勒斯坦：Palestine Association of Visually Impaired Persons
8. 圣文森特和格林纳丁斯：National Public Library of St. Vincent and the Grenadines
9. 塔吉克斯坦：National Library of Tajikistan
10. 泰国：Christian Foundation for the Blind in Thailand
11. 美利坚合众国：Braille Institute of America

[后接附件三]

附件三：《ABC 无障碍出版章程》签署方名单

1. 世界知识产权组织
2. 阿根廷: Ediciones Godot
3. 阿根廷: Ediciones Santillana, Argentina
4. 澳大利亚: Allen and Unwin
5. 澳大利亚: Sydney University Press
6. 巴西: National Union of Book Publishers
7. 巴西: Associação Religiosa Editora Mundo Cristão
8. 巴西: Brinque-Book Editora de Livros Ltda
9. 巴西: Distribuidora Record de Serviços de Imprensa S. A.
10. 巴西: É Realizações, Editora, Livraria e Distribuidora Ltda
11. 巴西: Ediouro Publicações Ltda
12. 巴西: Editora Albanisia Lúcia Dummar Pontes ME
13. 巴西: Editora Arqueiro Ltda
14. 巴西: Editora Atlas S/A
15. 巴西: Editora Bertrand Brasil Ltda
16. 巴西: Editora Best Seller Ltda
17. 巴西: Editora Biruta Ltda
18. 巴西: Editora Bonifácio Ltda
19. 巴西: Editora Carambaia EIRELI
20. 巴西: Editora Casa da Palavra Produção Editorial Ltda
21. 巴西: Editora Claro Enigma Ltda
22. 巴西: Editora de Livros Cobogó Ltda
23. 巴西: Editora e Produtora Spot 1 Ltda
24. 巴西: Editora Filocalia Ltda
25. 巴西: Editora Fontanar Ltda
26. 巴西: Editora Forense Ltda
27. 巴西: Editora Gaivota Ltda
28. 巴西: Editora Globo S. A.
29. 巴西: Editora Guanabara Koogan Ltda

30. 巴西: Editora Intrínseca Ltda
31. 巴西: Editora Jaguatirica Digital Ltda
32. 巴西: Editora José Olympio Ltda
33. 巴西: Editora JPA Ltda
34. 巴西: Editora Jurídica da Bahia Ltda
35. 巴西: Editora Lendo e Aprendendo Ltda ME
36. 巴西: Editora Manole Ltda
37. 巴西: Editora Nova Fronteira Participações S/A
38. 巴西: Editora Original Ltda
39. 巴西: Editora Paz e Terra Ltda
40. 巴西: Editora Pequena Zahar Ltda
41. 巴西: Editora Prumo Ltda
42. 巴西: Editora Record Ltda
43. 巴西: Editora Reviravolta Ltda
44. 巴西: Editora Rocco Ltda
45. 巴西: Editora Schwarcz S/A
46. 巴西: Elsevier Editora Ltda
47. 巴西: GEN - Grupo Editorial Nacional Participação S/A
48. 巴西: GMT Editores Ltda
49. 巴西: Imago Editora Importação e Exportação Ltda
50. 巴西: J. E. Solomon Editores Ltda
51. 巴西: Jorge Zahar Editor Ltda
52. 巴西: Livraria do Advogado Ltda
53. 巴西: LTC - Livros Técnicos e Científicos Editora Ltda
54. 巴西: NC Editora Ltda
55. 巴西: Pallas Editora e Distribuidora Ltda
56. 巴西: Petra Editorial Ltda
57. 巴西: Pinto e Zincone Editora Ltda
58. 巴西: Publibook Livros e Papéis Ltda
59. 巴西: Saber e Ler Editorial Ltda

60. 巴西: Sociedade Literária Edições e Empreendimentos Ltda
61. 巴西: Starlin Alta Editora e Consultoria EIRELI
62. 巴西: Summus Editorial Ltda
63. 巴西: Verus Editora Ltda
64. 巴西: Editorial 5 / ED5
65. 加拿大: House of Anansi Press
66. 哥伦比亚: Editorial El Manual Moderno Colombia S. A. S.
67. 哥伦比亚: Santillana Colombia
68. 埃及: Al-Balsam Publishing House
69. 法国: Hachette Livre
70. 格鲁吉亚: Artanuji Publishing
71. 格鲁吉亚: Bakur Sulakauri Publishing
72. 格鲁吉亚: Intelekti Publishing
73. 德国: Verlag Barbara Budrich
74. 印度: PHI Learning Private Limited
75. 意大利: Arnoldo Mondadori Editore
76. 意大利: Edizioni Piemme
77. 意大利: Giulio Einaudi Editore
78. 意大利: Sperling & Kupfer
79. 日本: Discover 21, Inc.
80. 约旦: Al Salwa Publishers
81. 墨西哥: Editorial el Manual Moderno, S.A. de C.V.
82. 墨西哥: Penguin Random House Grupo Editorial México
83. 墨西哥: Santillana México
84. 墨西哥: SM México
85. 新西兰: Oratia Media
86. 尼日利亚: Nigerian Publishers Association
87. 沙特阿拉伯: Kadi and Ramadi
88. 南非: New Africa Books
89. 西班牙: Planeta de Libros

90. 西班牙: Santillana Educación S.L.
91. 泰国: Silkworm Books Ltd
92. 阿拉伯联合酋长国: Al Fulk Translation and Publishing
93. 阿拉伯联合酋长国: Dar Al Aalam Al Arabi Publishing and Distribution
94. 阿拉伯联合酋长国: Hudhud Publishing and Distribution
95. 阿拉伯联合酋长国: Kalimat Group
96. 阿拉伯联合酋长国: Sama Publishing, Production and Distribution
97. 阿拉伯联合酋长国: Wahat Alhekayat Publishing and Distribution
98. 阿拉伯联合酋长国: Waw Publishing
99. 联合王国: Bloomsbury Publishing Plc.
100. 联合王国: British Dyslexia Association
101. 联合王国: Elsevier
102. 联合王国: Kogan Page
103. 联合王国: SAGE Publications Ltd
104. 美利坚合众国: HarperCollins Publishers
105. 美利坚合众国: Macmillan Learning

[后接附件四]

附件四：2019-2020 年 ABC 统计数据

ABC 指标	2014 年 1 月	2019 年 9 月	2020 年 9 月	2019 年 9 月到 2020 年 9 月 的增长	备注
已经与产权组织签署协议加入 ABC 全球图书服务的被授权实体的数量	11	61	83	36%	正在与新被授权实体签署 11 项协议，将使参与的被授权实体数量增至 94 个
ABC 全球图书服务目录中的书目总数	224,500	540,000	640,000	19%	
根据《马拉喀什条约》的规定可用于跨境交换的图书数量	不适用	425,000	585,000	38%	
参与的被授权实体下载的图书数量	200	22,300	40,800	83%	
通过参与的被授权实体向印刷品阅读障碍者复制和出借的 ABC 图书数量	16,000 (2014 年 12 月)	293,000 截至 2019 年 8 月 31 日	381,000 截至 2020 年 8 月 31 日	30%	
通过 ABC 提供的培训和技术援助以无障碍格式制作的本国语教材数量	不适用	9,300	13,300	43%	
《ABC 章程》签署方数量	不适用	100	105	5%	

[附件四和文件完]